



Cartilla Mixe

LA SEGUNDA

Edición de Prueba.



Cartilla Mixe

LA SEGUNDA

Edición de Prueba

ADVERTENCIA

Esta cartilla se ha elaborado con el fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Mixe. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

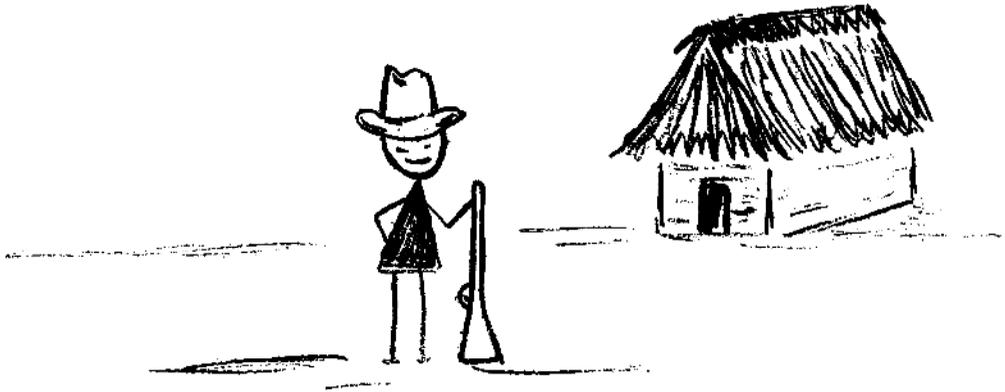
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con

La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D.F.

Octubre, 1953

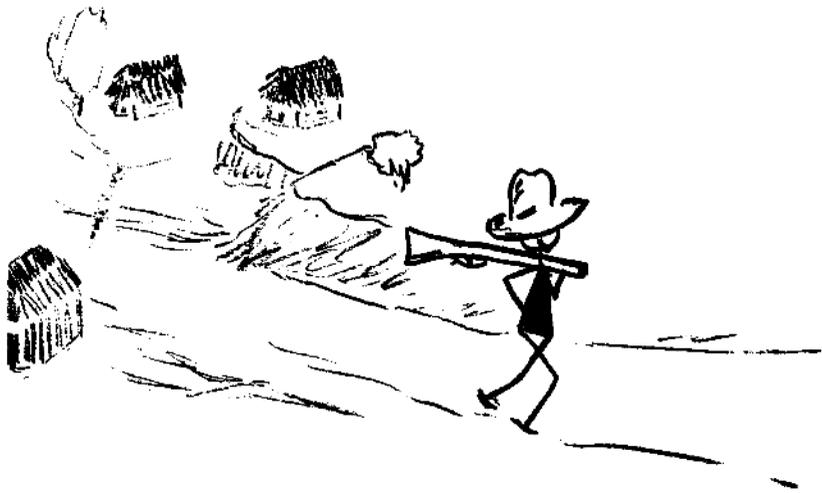
Edición de prueba



peet

je tujtp ja'ay

Pedro
el cazador



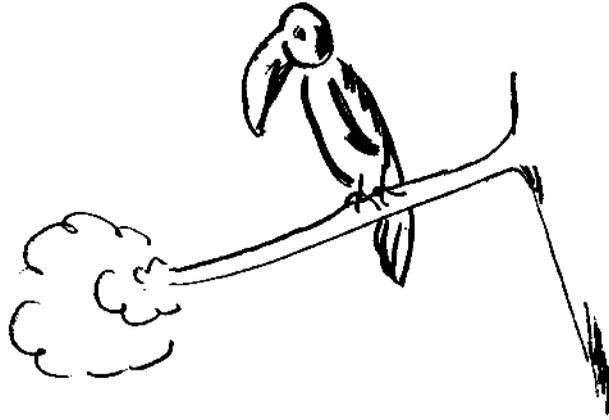
peet nux
peet nux cyaa tujy.

Pedro se fue'
Pedro se fue' a cazar tigres



peet ma tu'uc cop pecy.

Pedro sé subió a un cerro.



caat

chi peet tu ixpaacy
tu'uc caat.

tucán

Pedro vió un tucán.



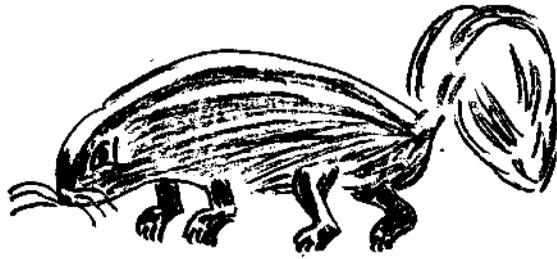
chi peet caat tu tujy.

chi peet munucx caat o'ocy.

Pedro tiró al tucán.

Pedro se llevó al tucán muerto.

peet	Pedro
ja'ay	gente
nucx	se fué
caa	tigre
tujtp	cazando
tu'uc	uno
cop	cerro
pecy	subió
caat	tucán
tu	ya
ixpaacy	lo vió
je	el
munucx	lo llevó

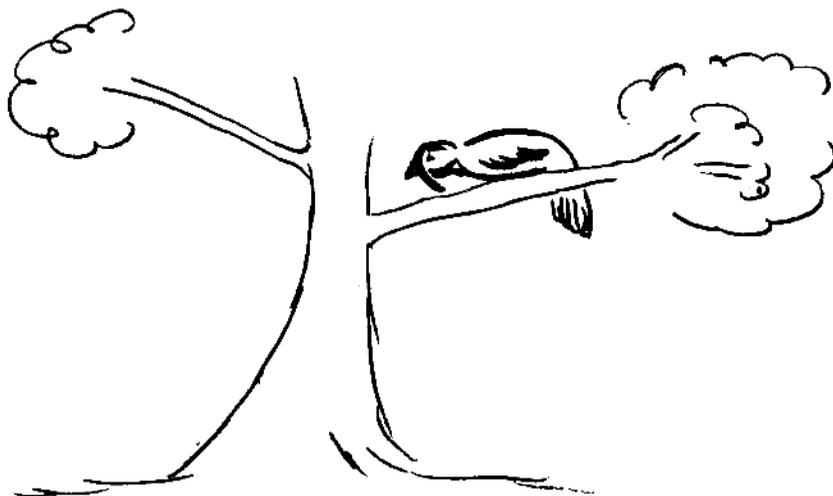


paats

chi peet tu'uc paats tu
ixpaacy pero ca' paats tujy.

zorrillo

Pedro vió un zorrillo pero no le
tiró.



huucy

chi peet tu'uc huucy

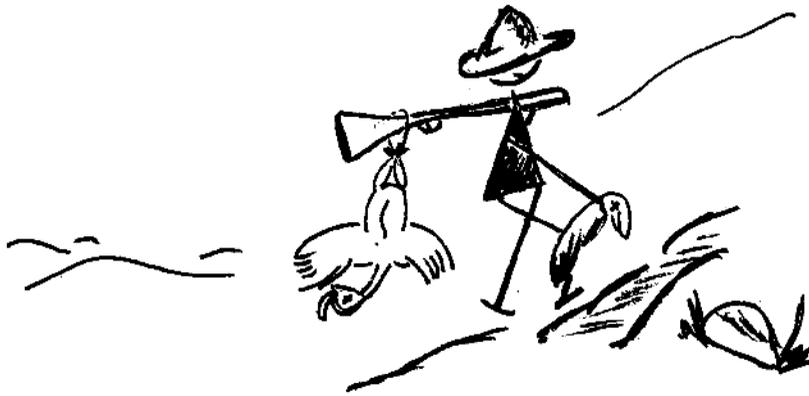
tu ixpaacy.

chi peet huucy tu tujy

pavo

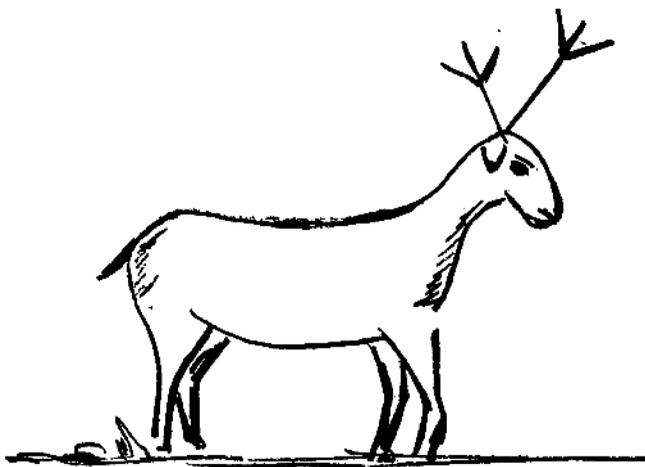
Pedro vió un pavo.

Pedro tiró al pavo.



chi peet chum jadu'uc tecy
cop pecy muut caat etsu
huuucy o'ocy.

Pedro subió a otro cerro con el
tucán y el pavo muerto.



naan

chi jada' peet tu ixpaacy
tu'uc naan.

chi jada' peet naan. tu
tujy.

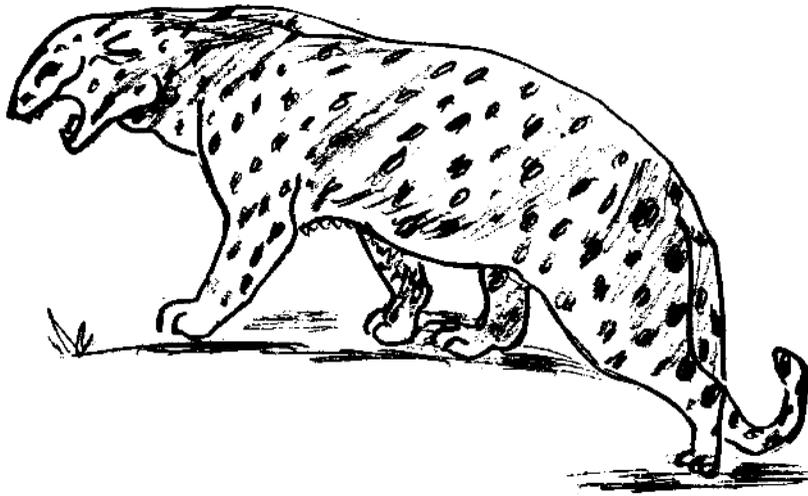
venado

Pedro vió un venado.
Entonces Pedro tiró al venado.



chi jada' peet munucx caat
paats huucy etsu naan o'ocy.

Entonces Pedro se llevó al tucán, al
pavo y al venado.



caa

chi peet caa munaypyaatu.
chi peet caa tujá'ñ pero
ca' tyujt tu ñocy.

tigre

Entonces Pedro encontró un tigre

Entonces Pedro quiso tirar al tigre
pero el arma no disparó



chi jada' peet ixmajch caat
huuucy etsu naan pecy
qu ipcyux.

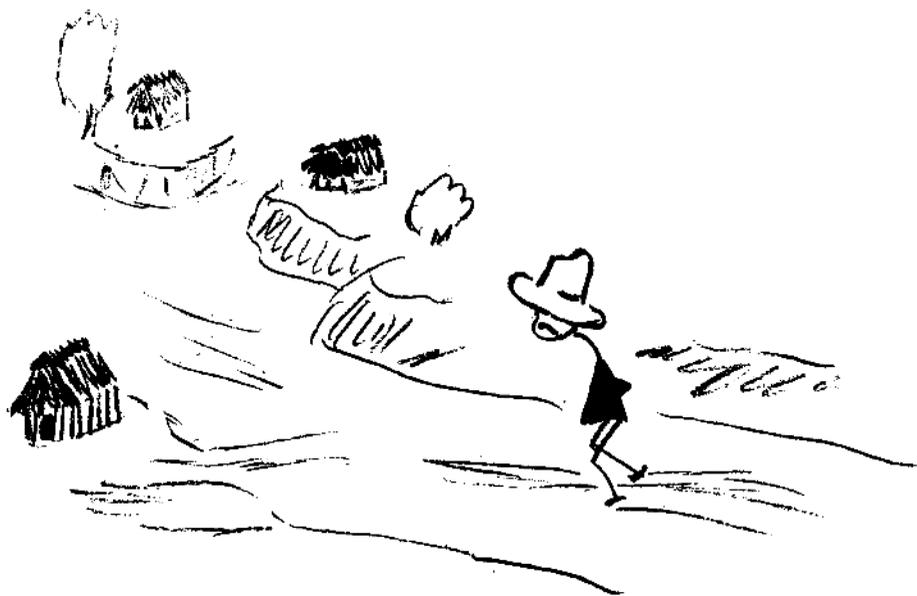
Entonces Pedro dejó al tucán , al
pavo y al venado y se subió a un
arbol.



chi je caa tsu'utsaí
caat huucy etsu naan.
chi je caa huimbiju
jaanch jootcujc co je
myo'oxac tu atsu'uts
'uch.

Entonces el tigre se comió al tucán,
al pavo y al venado.

Después el tigre se regresó contento
con su barriga llena de comida.



chi peet ida'a myunajenu
quipcyux chi ni-ahuimbijtnu
tyu'áa ma tyujc jaanch ca'
ye'edyujc ñayjuhuu'uyii.

Entonces Pedro se bajó del árbol y
regresó a su casa muy triste.

paats	zorrillo
ca'	no
huu <u>ucy</u>	pavo
o'ocy	muerte
mu <u>ut</u>	con
naan	venado
caa	tigre
ixmajch	lo dejó
quipcy <u>x</u>	arriba en un arbol
jootcuje	contento
myo'oxac	su barriga
ty <u>ujc</u>	su casa
tu'áa	camino

